

PART II / PARTIE II

Volume XXI, No. 10 / Volume XXI, n° 10

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2000-10-27

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR : Texte réglementaire

R: Regulation /
R : Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-002-2000 TR-002-2000	Open Custody Facilities Order, amendment Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert—Modification	191
R-062-2000 R-062-2000	Tobacco Tax Regulations, amendment Règlement de la taxe sur le tabac—Modification	194
R-063-2000 R-063-2000	Certified Nursing Assistants Fees Regulations Règlement sur les droits exigibles sur les certificats des infirmières et infirmiers auxiliaires diplômés	194
R-064-2000 R-064-2000	Dental Profession Regulations, amendment Règlement sur les professions dentaires—Modification	195
R-065-2000 R-065-2000	Medical Profession Regulations, amendment Règlement sur les médecins—Modification	197
R-066-2000 R-066-2000	Vital Statistics Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits relatifs aux statistiques de l'état civil—Modification	197
R-067-2000 R-067-2000	Document Registry Regulations, amendment Règlement sur le bureau d'enregistrement des documents—Modification	198
R-068-2000 R-068-2000	Land Titles Office Regulations, amendment Règlement sur le bureau des titres de biens-fonds—Modification	198

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-069-2000	Partnership Regulations, amendment	
R-069-2000	Règlement sur les sociétés en nom collectif—Modification	199
R-070-2000	Trapping Regulations, amendment	
R-070-2000	Règlement sur le piégeage—Modification	200

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

YOUNG OFFENDERS ACT
YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)
SI-002-2000
2000-09-25

LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
(CANADA)
TR-002-2000
2000-09-25

OPEN CUSTODY FACILITIES ORDER,
amendment

DÉCRET SUR LES ÉTABLISSEMENTS
DE GARDE EN MILIEU
OUVERT—Modification

The Minister of Justice, under section 28 of the *Young Offenders Act*, section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) and every enabling power, orders as follows:

Le ministre de la Justice, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. The *Open Custody Facilities Order*, established by instrument numbered SI-001-98, is amended by this order.

1. Le *Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert*, pris par le texte n° TR-001-98, est modifié par le présent décret.

2. The Schedule is repealed and the Schedule set out in the schedule to this order is substituted.

2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui figure à l'annexe du présent décret.

SCHEDULE

ANNEXE

SCHEDULE

ANNEXE

1. The group home at 30 Tuma Drive, Inuvik
2. The bush camp owned and operated by S&J Services, located approximately 40 km south of Inuvik
3. The home of Fred and Rita Dick, 6 Spruce Hill Drive, Inuvik
4. The bush camp owned and operated by Fred Dick, located approximately 40 km northwest of Inuvik
5. The bush camp owned and operated by Fred Dick, located approximately 60 km northwest of Inuvik

1. Le foyer collectif au 30, promenade Tuma à Inuvik
2. Le camp forestier de S&J Services, propriétaire et exploitante, situé à environ 40 km au sud d'Inuvik
3. Le domicile de Fred et Rita Dick au 6, rue Spruce Hill à Inuvik
4. Le camp forestier de Fred Dick, propriétaire-gérant, situé à environ 40 km au nord-ouest d'Inuvik
5. Le camp forestier de Fred Dick, propriétaire-gérant, situé à environ 60 km au nord-ouest d'Inuvik

6. The whaling camp owned and operated by Fred Dick, located at Garry Island (near Kendall Island), approximately 98 km north of Inuvik
7. The home of James and Lena Rogers, 205 Mackenzie Road, Inuvik
8. The bush camp owned and operated by James Rogers, located 28 km northwest of Inuvik
9. The whaling camp owned and operated by James Rogers, located at Kendall Island, approximately 98 km north of Inuvik
10. Dene K'ónia Young Offender Facility, 50 Woodland Drive, Hay River
11. River Ridge Young Offender Facility, Fort Smith
12. School Draw Group Home, 4401 School Draw, Yellowknife
13. The bush camp owned and operated by Rita Allen, located approximately 48 km northwest of Inuvik
14. The whaling camp owned and operated by Rita Allen, located at Baby Island (near Kendall Island), approximately 98 km north of Inuvik
15. The home of Colin and Rita Allen, 65 Kingmingya Road, Inuvik
16. The bush camp owned and operated by Esther McLeod, located approximately 40 km west of Inuvik
17. The home of Esther McLeod, 10 Franklin Road, Inuvik
18. The bush camp owned and operated by Edward Lennie, located approximately 32 km north of Inuvik
19. The bush camp owned and operated by Edward Lennie, located approximately 96 km northwest of Inuvik
6. Le camp de chasse à la baleine de Fred Dick, propriétaire-gérant, situé sur l'île Garry (près de l'île Kendall) à environ 98 km au nord d'Inuvik
7. Le domicile de James et Lena Rogers au 205, rue MacKenzie à Inuvik
8. Le camp forestier de James Rogers, propriétaire-gérant, situé à 28 km au nord-ouest d'Inuvik
9. Le camp de chasse à la baleine de James Rogers, propriétaire-gérant, situé sur l'île Kendall à environ 98 km au nord d'Inuvik
10. L'établissement pour jeunes contrevenants Dene K'ónia au 50, promenade Woodland à Hay River
11. L'établissement sécuritaire River Ridge à Fort Smith
12. Le foyer collectif de School Draw au 4401, School Draw, Yellowknife
13. Le camp forestier de Rita Allen, propriétaire-gérante, situé à environ 48 km au nord-ouest d'Inuvik
14. Le camp de chasse à la baleine de Rita Allen, situé sur l'île Baby (près de l'île Kendall) à environ 98 km au nord d'Inuvik
15. Le domicile de Colin et Rita Allen au 65, rue Kingmingya à Inuvik
16. Le camp forestier d'Esther McLeod, propriétaire-gérante, situé à environ 40 km à l'ouest d'Inuvik
17. Le domicile d'Esther McLeod au 10, rue Franklin à Inuvik
18. Le camp forestier d'Edward Lennie, propriétaire-gérant, situé à environ 32 km au nord d'Inuvik
19. Le camp forestier d'Edward Lennie, propriétaire-gérant, situé à environ 96 km au nord-ouest d'Inuvik

- | | |
|---|---|
| 20. The home of Edward and Jeanie Lennie, 23 Mackenzie Road, Inuvik | 20. Le domicile d'Edward et Jeanie Lennie au 23, rue Mackenzie à Inuvik |
| 21. The home of Eileen Koe, Fort McPherson | 21. Le domicile d'Eileen Koe à Fort McPherson |
| 22. The bush camp owned and operated by Eileen Koe, located approximately 11 km southwest of Fort McPherson | 22. Le camp forestier d'Eileen Koe, propriétaire-gérante, situé à environ 11 km au sud-ouest de Fort McPherson |
| 23. The bush camp owned and operated by Eileen Koe, located approximately 48 km northwest of Fort McPherson on the Peel River | 23. Le camp forestier d'Eileen Koe, propriétaire-gérante, situé à environ 48 km au nord-ouest de Fort McPherson sur la rivière Peel |
| 24. The bush camp owned and operated by Wilfred Jackson, located approximately 65 km north of Fort Good Hope | 24. Le camp forestier de Wilfred Jackson, propriétaire-gérant, situé à environ 65 km au nord de Fort Good Hope |
| 25. The bush camp owned and operated by Wilfred Jackson, located approximately 93 km north of Fort Good Hope | 25. Le camp forestier de Wilfred Jackson, propriétaire-gérant, situé à environ 93 km au nord de Fort Good Hope |
| 26. The bush camp owned and operated by Wilfred Jackson, located approximately 124 km north of Fort Good Hope | 26. Le camp forestier de Wilfred Jackson, propriétaire-gérant, situé à environ 124 km au nord de Fort Good Hope |
| 27. The bush camp owned and operated by Wilfred Jackson, located at Manuel Lake, approximately 61 km north of Fort Good Hope | 27. Le camp forestier de Wilfred Jackson, propriétaire-gérant, situé au lac Manuel à environ 61 km au nord de Fort Good Hope |
| 28. The former home of the family of Wilfred Jackson, Fort Good Hope | 28. L'ancien domicile de la famille de Wilfred Jackson à Fort Good Hope |
| 29. The bush camp owned and operated by the Digaa Enterprises, located approximately 10 km south of Fort Providence | 29. Le camp forestier de Digaa Enterprises, propriétaire et exploitante, situé à environ 10 km au sud de Fort Providence |
| 30. The group home at 185 Kingmingya Road, Inuvik | 30. Le foyer collectif au 185, rue Kingmingya à Inuvik |
| 31. The home of David and Theresa Etchinelle, Tulita | 31. Le domicile de David et Theresa Etchinelle à Tulita |
| 32. The bush camp owned and operated by David Etchinelle, located approximately 17 km south of Tulita | 32. Le camp forestier de David Etchinelle, propriétaire-gérant, situé à environ 17 km au sud de Tulita |
| 33. The bush camp owned and operated by David Etchinelle, located approximately 62 km southeast of Tulita | 33. Le camp forestier de David Etchinelle, propriétaire-gérant, situé à environ 62 km au sud-est de Tulita |

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

TOBACCO TAX ACT

R-062-2000

2000-09-20

TOBACCO TAX REGULATIONS, amendment

The Minister, under section 28 of the *Tobacco Tax Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tobacco Tax Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.T-14*, are amended by these regulations.

2. Subsection 11(4) is repealed and the following is substituted:

(4) The taxable price per cigarette is 15.19 cents.

3. These regulations come into force October 1, 2000.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-063-2000

2000-09-25

**CERTIFIED NURSING ASSISTANTS
FEES REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister responsible for the Department of Health and Social Services, under section 108 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, makes the *Certified Nursing Assistants Fees Regulations*.

1. In these regulations, "Act" means the *Certified Nursing Assistants Act*.

LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

R-062-2000

2000-09-20

**RÈGLEMENT DE LA TAXE SUR LE
TABAC—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 28 de la *Loi de la taxe sur le tabac* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement de la taxe sur le tabac, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-14*, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 11(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le prix taxable par cigarette est de 15,19 cents la cigarette.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2000.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-063-2000

2000-09-25

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS
EXIGIBLES SUR LES CERTIFICATS
DES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS
AUXILIAIRES DIPLÔMÉS**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre responsable du ministère de la Santé et des Services sociaux, en vertu de l'article 108 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les droits exigibles sur les certificats des infirmières et infirmiers auxiliaires diplômés*.

1. Dans le présent règlement, «Loi» désigne la *Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires diplômés*.

2. A fee of \$50 shall be paid by a person who applies for a certificate under section 2 of the Act.

3. A fee of \$50 shall be paid by a person who applies for the renewal of a certificate issued under section 3 of the Act.

4. A fee of \$100 shall be paid by a person who after the expiry of his or her certificate applies to be reinstated as a certified nursing assistant.

2. Des droits de 50 \$ sont exigibles de la personne qui présente une demande de certificat en vertu de l'article 2 de la Loi.

3. Des droits de 50 \$ sont exigibles de la personne qui présente une demande de renouvellement d'un certificat délivré en application de l'article 3 de la Loi.

4. Des droits de 100 \$ sont exigibles de la personne qui, à la suite de l'expiration de son certificat, présente une demande en vue d'être réintégrée à titre d'infirmière ou d'infirmier auxiliaire diplômé.

DENTAL PROFESSION ACT

R-064-2000

2000-09-25

DENTAL PROFESSION REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 95 of the *Dental Profession Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Dental Profession Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.4(Supp.), are amended by these regulations.

2. Schedule A is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

3. These regulations come into force November 1, 2000.

LOI SUR LES PROFESSIONS DENTAIRES

R-064-2000

2000-09-25

RÈGLEMENT SUR LES PROFESSIONS DENTAIRES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 95 de la *Loi sur les professions dentaires* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les professions dentaires*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. 4 (Suppl.), est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe A est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} novembre 2000.

SCHEDULE

1. The following is added after item 6:

- 7. Certificate of Standing \$ 20
- 8. Each additional copy of a Certificate of Standing \$ 5

ANNEXE

1. L'annexe A est modifiée par adjonction de ce qui suit :

- 7. Certificat d'inscription 20 \$
- 8. Tout exemplaire supplémentaire du certificat d'inscription 5 \$

MEDICAL PROFESSION ACT

R-065-2000

2000-09-25

LOI SUR LES MÉDECINS

R-065-2000

2000-09-25

**MEDICAL PROFESSION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 51 of the *Medical Profession Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Medical Profession Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-5, are amended by these regulations.

2. Section 8 is amended by

- (a) removing the period at the end of paragraph (g) and by substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following after paragraph (g):

(h) for a certificate of standing \$20;

(i) for each additional copy of
a certificate of standing \$5.

3. These regulations come into force November 1, 2000.

VITAL STATISTICS ACT

R-066-2000

2000-09-25

**VITAL STATISTICS FEES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 60 of the *Vital Statistics Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Schedule to the Vital Statistics Fees Regulations*, established by regulation numbered R-092-91, is amended by striking out "\$10" in each of items 5, 6 and 7 and by substituting "\$20".

**RÈGLEMENT SUR LES
MÉDECINS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 51 de la *Loi sur les médecins* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les médecins*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-5, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 8 est modifié par :

- a) suppression du point, à la fin de l'alinéa g), et par substitution d'un point-virgule;
- b) adjonction de ce qui suit :

h) certificat de membre en règle 20 \$;

i) tout exemplaire supplémentaire
du certificat de membre en règle . . 5 \$.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} novembre 2000.

**LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT
CIVIL**

R-066-2000

2000-09-25

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS
RELATIFS AUX STATISTIQUES DE
L'ÉTAT CIVIL—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 60 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. L'annexe du *Règlement sur les droits relatifs aux statistiques de l'état civil*, pris par le règlement n° R-092-91, est modifiée par suppression, aux numéros 5, 6 et 7, de «10 \$» et par substitution de «20 \$».

DOCUMENT REGISTRY ACT

R-067-2000

2000-09-28

**DOCUMENT REGISTRY
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 10 of the *Document Registry Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Document Registry Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.D-4, are amended by these regulations.

2. The following is added after subsection 3(2):

(3) Notwithstanding subsection (1), the Registry Office shall be closed on the following days:

- (a) December 21, 2000;
- (b) December 22, 2000;
- (c) December 27, 2000;
- (d) December 28, 2000;
- (e) December 29, 2000.

(4) Subsection (3) and this subsection are repealed on January 1, 2001.

LAND TITLES ACT

R-068-2000

2000-09-28

**LAND TITLES OFFICE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 195 of the *Land Titles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Titles Office Regulations*, established by regulation numbered R-061-93, are amended by these regulations.

**LOI SUR LE BUREAU D'ENREGISTREMENT
DES DOCUMENTS**

R-067-2000

2000-09-28

**RÈGLEMENT SUR LE BUREAU
D'ENREGISTREMENT DES
DOCUMENTS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur le bureau d'enregistrement des documents* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des documents*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. D-4, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 3 est modifié par adjonction de ce qui suit :

(3) Malgré le paragraphe (1), le bureau d'enregistrement est fermé aux dates suivantes :

- a) le 21 décembre 2000;
- b) le 22 décembre 2000;
- c) le 27 décembre 2000;
- d) le 28 décembre 2000;
- e) le 29 décembre 2000.

(4) Le paragraphe (3) et le présent paragraphe sont abrogés le 1^{er} janvier 2001.

LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FONDS

R-068-2000

2000-09-28

**RÈGLEMENT SUR LE BUREAU DES TITRES
DE BIENS-FONDS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 195 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le bureau des titres de biens-fonds*, pris par le règlement n° R-061-93, est modifié par le présent règlement.

2. The following is added after section 1:

1.1. (1) Notwithstanding section 1, the land titles office shall be closed on the following days:

- (a) December 21, 2000;
- (b) December 22, 2000;
- (c) December 27, 2000;
- (d) December 28, 2000;
- (e) December 29, 2000.

(2) This section is repealed on January 1, 2001.

2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 1, de ce qui suit :

1.1. (1) Malgré l'article 1, le bureau des titres de biens-fonds est fermé aux dates suivantes :

- a) le 21 décembre 2000;
- b) le 22 décembre 2000;
- c) le 27 décembre 2000;
- d) le 28 décembre 2000;
- e) le 29 décembre 2000.

(2) Le présent article est abrogé le 1^{er} janvier 2001.

PARTNERSHIP ACT

R-069-2000

2000-09-28

LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF

R-069-2000

2000-09-28

PARTNERSHIP REGULATIONS, amendment**RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF—Modification**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 109 of the *Partnership Act* and every enabling power, orders as follows:

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 109 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Partnership Regulations*, established by regulation numbered R-112-94, are amended by these regulations.

1. Le *Règlement sur les sociétés en nom collectif*, pris par le règlement n° R-112-94, est modifié par le présent règlement.

2. The following is added after section 2:**2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 2, de ce qui suit :**

2.1. (1) Notwithstanding section 1, the office of the Registrar shall be closed on the following days:

2.1. (1) Malgré l'article 1, le bureau du registraire est fermé aux dates suivantes :

- (a) December 21, 2000;
- (b) December 22, 2000;
- (c) December 27, 2000;
- (d) December 28, 2000;
- (e) December 29, 2000.

- a) le 21 décembre 2000;
- b) le 22 décembre 2000;
- c) le 27 décembre 2000;
- d) le 28 décembre 2000;
- e) le 29 décembre 2000.

(2) This section is repealed on January 1, 2001.

(2) Le présent article est abrogé le 1^{er} janvier 2001.

WILDLIFE ACT

R-070-2000

2000-09-29

**TRAPPING REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Trapping Regulations*, established by regulation numbered R-023-92, are amended by these regulations.

2. Section 4 is amended by striking out "October 1, 1998" and by substituting "October 1, 2001".

3. Schedule A is amended by

- (a) adding "D," before "R" in column III of item 17; and
- (b) adding "D," before "S" in column III of item 21.

LOI SUR LA FAUNE

R-070-2000

2000-09-29

**RÈGLEMENT SUR LE
PIÉGEAGE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le piégeage*, pris par le règlement n° R-023-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 4 est modifié par suppression de «1^{er} octobre 1998» et par substitution de «1^{er} octobre 2001».

3. L'annexe A est modifiée par :

- a) insertion, à la colonne III du numéro 17, de «D,» avant «R»;
- b) insertion, à la colonne III du numéro 21, de «D,» avant «S».

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2000©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2000©
